

Sepher Aleph Sh'mu'El (1 Samuel)

Chapter 3

כֶּלֶם כַּנְיָל אֶת־אֵלִי מְשָׁרֵת אֶת־יְהוָה לְפָנָי עֲלֵי
:חֲנֹכְחֵי יְהוָה מִיָּמָיו אֵין חֲזוֹן נִבְרָא:

אֶת־הַנְּעָר שְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־יְהוָה לְפָנָי עֲלֵי
וְדַבֵּר־יְהוָה הָיָה יָקָר בְּיָמָיו הָהֵם אֵין חֲזוֹן נִבְרָא: ם

1. w'hana`ar Sh'mu'El m'shareth 'eth-Yahúwah liph'ney `Eli
ud'bar-Yahúwah hayah yaqar bayamim hahem 'eyn chazon niph'rats.

1Sam3:1 Now the boy Sh'mu'El was ministering to אֵלִי before Eli.
And the word of אֵלִי was precious in those days; there was no frequent vision.

<3:1> Καὶ τὸ παιδάριον Σαμουὴλ ἦν λειτουργῶν τῷ κυρίῳ ἐνώπιον Ἡλὶ τοῦ ἱερέως·
καὶ ῥῆμα κυρίου ἦν τίμιον ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, οὐκ ἦν ὄρασις διαστέλλουσα.

1 Kai to paidarion Samouēl ēn leitourgōn tō kyriō enōpion Ēli tou hierēōs;
And the boy Samuel was officiating to YHWH before Eli the priest.

kai hrēma kyriou ēn timion en tais hēmerais ekeinaiis,
And the word of YHWH was esteemed in those days,

ouk ēn horasis diastellousa.

because there was no vision for giving orders.

כַּנְיָל מְשָׁרֵת אֶת־אֵלִי מִיָּמָיו אֵין חֲזוֹן נִבְרָא
:חֲנֹכְחֵי יְהוָה מִיָּמָיו אֵין חֲזוֹן נִבְרָא
בְּיָמָיו הָהֵם אֵין חֲזוֹן נִבְרָא
וְעֵינָיו הָיוּ כְּחֹת לֹא יוֹכֵל לְרַאֲוֹת:

2. way'hi bayom hahu' w'`Eli shokeb bim'qomo
w'eyno hechelu kehoth lo' yukal lir'oth.

1Sam3:2 It came to pass at that day, as Eli was lying down in his place
and his eyes had begun to be dim and he was not able to see;

<2> καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ Ἡλὶ ἐκάθευδεν ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ,
καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἤρξαντο βαρύνεσθαι, καὶ οὐκ ἠδύνατο βλέπειν,

2 kai egeneto en tē hēmera ekeinē kai Ēli ekatheuden en tō topō autou,
And it came to pass in that day that Eli slept in his own place,

kai hoi ophthalmoi autou ērxanto barynesthai, kai ouk ēdynato blepein,
and his eyes began to be darkened, and he was not able to see.

אֵלִי שָׁכַב בְּמִקְוֹמוֹ
וְעֵינָיו הָיוּ כְּחֹת לֹא יוֹכֵל לְרַאֲוֹת
:חֲנֹכְחֵי יְהוָה מִיָּמָיו אֵין חֲזוֹן נִבְרָא

גִּוְנָר אֶל־הַיָּם טָרָם יִכְבֶּה
וְשְׁמוּאֵל שָׁכַב בְּהִיכַל יְהוָה אֲשֶׁר־שָׁם אֶרְוֹן אֶל־הַיָּם: פ

3. w'ner 'Elohim terem yik'beh uSh'mu'El shokeb b'heykal Yahúwah
'asher-sham 'aron 'Elohim.

1Sam3:3 and the lamp of Elohim had not yet gone out, and Sh'mu'El was lying down in the temple of **יהוה** where there was the ark of Elohim,

<3> καὶ ὁ λύχνος τοῦ θεοῦ πρὶν ἐπισκευασθῆναι,
καὶ Σαμουηλ ἐκάθευδεν ἐν τῷ ναῶ, οὗ ἡ κιβωτὸς τοῦ θεοῦ,

3 kai ho lychnos tou theou prin episkeuasthēnai,

And the lamp of Elohim was before its being extinguished,

kai Samouēl ekatheuden en tō naō, hou hē kibōtos tou theou,

and Samuel slept in the temple of YHWH where the ark of Elohim was.

דַּוִּיקָרָא יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הֲנִי:
4 יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הֲנִי

4. wayiq'ra' Yahúwah 'el-Sh'mu'El wayo'mer hinneneni.

1Sam3:4 that **יהוה** called Sh'mu'El; and he said, Behold, I am.

<4> καὶ ἐκάλεσεν κύριος Σαμουηλ Σαμουηλ· καὶ εἶπεν Ἴδου ἐγώ.

4 kai ekalesen kyrios Samouēl Samouēl; kai eipen Idou egō.

And YHWH called, Samuel Samuel. And he said, Behold, it is I.

הַוַּיִקְרָא יְהוָה אֶל-עָלִי וַיֹּאמֶר הֲנִי כִי-קָרָאתָ לִי
5 וַיֹּאמֶר לֹא-קָרָאתִי שׁוּב וַיִּלֶּךְ וַיִּשְׁכַּב: ס

5. wayarats 'el-'Eli wayo'mer hin'ni ki-qara'ath li

wayo'mer lo'-qara'thi shub sh'kab wayelek wayish'kab.

1Sam3:5 Then he ran to Eli and said, Behold I am, for you called me.

But he said, I did not call, lie down again. So he went and lay down.

<5> καὶ ἔδραμεν πρὸς Ἡλι καὶ εἶπεν Ἴδου ἐγώ, ὅτι κέκληκάς με·
καὶ εἶπεν Οὐ κέκληκά σε, ἀνάστρεφε κάθευδε. καὶ ἀνέστρεψεν καὶ ἐκάθευδεν.

5 kai edramen pros Ēli kai eipen Idou egō, hoti keklēkas me;

And he ran to Eli, and said, Behold, it is I, for you called me.

kai eipen Ou keklēka se, anastrephe katheude. kai anestrepsen kai ekatheuden.

And he said, I have not called you, return and sleep! And he returned and slept.

וַיִּסְפֹּף יְהוָה קְרָא עוֹד שְׁמוּאֵל וַיִּקָּם שְׁמוּאֵל וַיִּלֶּךְ אֶל-עָלִי
6 וַיֹּאמֶר הֲנִי כִי קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא-קָרָאתִי בְנִי שׁוּב וַיִּשְׁכַּב:

6. wayoseph Yahúwah q'ro' `od Sh'mu'El wayaqam Sh'mu'El

wayelek 'el-'Eli wayo'mer hin'ni ki qara'ath li wayo'mer lo'-qara'thi b'ni shub sh'kab.

1Sam3:6 **יהוה** called yet again, Sh'mu'El! So Sh'mu'El arose and went to Eli and said, Behold, I am, for you called me. But he said, I did not call, my son, lie down again.

<6> καὶ προσέθετο κύριος καὶ ἐκάλεσεν Σαμουηλ Σαμουηλ·

καὶ ἐπορεύθη πρὸς Ἡλι τὸ δεύτερον καὶ εἶπεν Ἴδου ἐγώ, ὅτι κέκληκάς με·

καὶ εἶπεν Οὐ κέκληκά σε, ἀνάστρεφε κάθειυδε·

6 kai prosetheto kyrios kai ekalesen Samouēl Samouēl;

And added YHWH again to call Samuel Samuel.

kai eporeuthē pros Ēli to deutron kai eipen Idou egō, hoti keklēkas me;

And he went to Eli the second time, and said, Behold, it is I, for you called me.

kai eipen Ou keklēka se, anastrephe katheude;

And he said, I have not called you, return and sleep!

אָז עָבַד יְהוָה שְׁמוּאֵל וְיָדָע אֶת-יְהוָה וְטָרַם וַיְגַלֵּה אֵלָיו דְּבַר-יְהוָה׃
7. uSh'mu'El terem yada` 'eth-Yahúwah w'terem yigaleh 'elayu d'bar-Yahúwah.

1Sam3:7 Now Sh'mu'El did not yet know אָז עָבַד, nor had the word of אָז עָבַד is not yet been revealed to him.

<7> καὶ Σαμουηλ πρὶν ἢ γνῶναι θεὸν καὶ ἀποκαλυφθῆναι αὐτῷ ῥῆμα κυρίου.

7 kai Samouēl prin ē gnōnai theon

And it was before Samuel knew Elohim,

kai apokalypthēnai autō hrēma kyriou.

and before the revealing the word of YHWH to him.

וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר הַנְּנִי כִי קָרָאתָ לִי וַיִּבֶן עָלַי כִּי יְהוָה קָרָא לְנַעֲר׃
8. wayoseph Yahúwah q'ro'-Sh'mu'El bash'lishith wayaqam wayelek 'el-'Eli wayo'mer hin'ni ki qara'ath li wayaben `Eli ki Yahúwah qore' lana`ar.

1Sam3:8 So wayoseph Yahúwah q'ro'-Sh'mu'El bash'lishith wayaqam wayelek 'el-'Eli wayo'mer hin'ni ki qara'ath li wayaben `Eli ki Yahúwah qore' lana`ar.

1Sam3:8 So אָז עָבַד called Sh'mu'El again for the third time.

And he arose and went to Eli and said, Behold, I am, for you called me.

Then Eli discerned that אָז עָבַד was calling the boy.

<8> καὶ προσέθετο κύριος καλέσαι Σαμουηλ ἐν τρίτῳ·

καὶ ἀνέστη καὶ ἐπορεύθη πρὸς Ἡλι καὶ εἶπεν Ἴδου ἐγώ, ὅτι κέκληκάς με.

καὶ ἐσοφίσατο Ἡλι ὅτι κύριος κέκληκεν τὸ παιδάριον,

8 kai prosetheto kyrios kalesai Samouēl en tritō;

And YHWH added again to call Samuel for the third time.

kai anestē kai eporeuthē pros Ēli kai eipen Idou egō,

And he rose up and went to Eli. And said, Behold, it is I,

hoti keklēkas me. kai esophisato Ēli hoti kyrios keklēken to paidarion,

for you have called me. And Eli discerned that YHWH has called the boy.

וַיִּבֶן עָלַי כִּי יְהוָה קָרָא לְנַעֲר׃
אָז עָבַד וַיֹּאמֶר הַנְּנִי כִי קָרָאתָ לִי וַיִּבֶן עָלַי כִּי יְהוָה קָרָא לְנַעֲר׃
טוּ וַיִּבֶן עָלַי כִּי יְהוָה קָרָא לְנַעֲר׃
וַיִּבֶן עָלַי כִּי יְהוָה קָרָא לְנַעֲר׃

כִּי שָׁמַע עֲבֹדְךָ וַיִּלְךָ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב בְּמִקְוֹמוֹ:

9. wayo'mer `Eli liSh'mu'El lek sh'kab w'hayah 'im-yiq'ra' `eleyak
w'amar'at daber Yahúwah ki shome`a `ab'deak
wayelek Sh'mu'El wayish'kab bim'qomo.

1Sam3:9 And Eli said to Sh'mu'El, Go lie down, and it shall be if He calls you,
that you shall say, Speak, **אָנֹכִי**, for Your servant is listening.
So Sh'mu'El went and lay down in his place.

<9> καὶ εἶπεν Ἀνάστρεφε κάθευδε, τέκνον, καὶ ἔσται ἐὰν καλέσῃ σε,
καὶ ἐρεῖς Λάλει, κύριε, ὅτι ἀκούει ὁ δοῦλός σου.
καὶ ἐπορεύθη Σαμουηλ καὶ ἐκοιμήθη ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ.

9 kai eipen Anastrephe katheude, teknon, kai estai ean kalesē se,
And he said, Return and sleep child! And it shall be if he should call you,
kai ereis Lalei, kyrie, hoti akouei ho doulos sou.
that you shall say, Speak, O YHWH, for hears your servant!
kai eporeuthē Samouēl kai ekoimēthē en tō topō autou.
And Samuel went, and went to bed in his place.

לְכָל־עַמְּךָ לְכָל־עַמְּךָ מִיְיָ-מִיְיָ כְּפָנֶיךָ מִיְיָ-מִיְיָ אֲנֹכִי כְּפָנֶיךָ
:שְׁמַע אֲנֹכִי מִיְיָ-מִיְיָ אֲנֹכִי מִיְיָ-מִיְיָ

וַיִּבֹא יְהוָה וַיִּתְיַצֵּב וַיִּקְרָא כְּפַעַם-כְּפַעַם שְׁמוּאֵל שְׁמוּאֵל
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דַּבֵּר כִּי שָׁמַע עֲבֹדְךָ: פ

10. wayabo' Yahúwah wayith'yatsab wayiq'ra' k'pha`am-b'pha`am Sh'mu'El Sh'mu'El
wayo'mer Sh'mu'El daber ki shome`a `ab'deak.

1Sam3:10 Then **אָנֹכִי** came and stood and called as at other times, Sh'mu'El! Sh'mu'El!
And Sh'mu'El said, Speak, for Your servant is listening.

<10> καὶ ἦλθεν κύριος καὶ κατέστη καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν ὡς ἅπαξ καὶ ἅπαξ,
καὶ εἶπεν Σαμουηλ Λάλει, ὅτι ἀκούει ὁ δοῦλός σου.

10 kai ēlthen kyrios kai katestē kai ekalesen auton hōs hapax kai hapax,
And YHWH came, and stood, and called him as once before, and once before that,
kai eipen Samouēl Lalei, hoti akouei ho doulos sou.
And Samuel said, Speak, for hears your servant!

לְכָל־עַמְּךָ אֲנֹכִי מִיְיָ-מִיְיָ אֲנֹכִי מִיְיָ-מִיְיָ אֲנֹכִי מִיְיָ-מִיְיָ אֲנֹכִי מִיְיָ-מִיְיָ
:אֲנֹכִי מִיְיָ-מִיְיָ אֲנֹכִי מִיְיָ-מִיְיָ אֲנֹכִי מִיְיָ-מִיְיָ

יֵאָמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל הֲנֵה אָנֹכִי עֹשֶׂה דְבַר בְּיִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר כָּל-שְׁמֵעוֹ תִצְלִינָה שְׁתֵּי אָזְנוֹ:

11. wayo'mer Yahúwah 'el-Sh'mu'El hinneh 'anoki `oseh davar b'Yis'ra'El
'asher kal-shom`o t'tsileynah sh'tey 'az'nayu.

1Sam3:11 **אָנֹכִי** said to Sh'mu'El, Behold, I shall do a thing in Yisra'El
at which both ears of everyone who hears it shall tingle.

<11> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Σαμουηλ Ἴδου ἐγὼ ποιῶ τὰ ῥήματά μου ἐν Ἰσραηλ
ὥστε παντὸς ἀκούοντος αὐτὰ ἠχῆσει ἀμφότερα τὰ ὦτα αὐτοῦ.

11 kai eipen kyrios pros Samouēl Idou egō poiō ta hrēmata mou en Israēl
 And YHWH said to Samuel, Behold, I perform my words in Israel,
 hōste pantos akouontos auta ēchēsei amphotera ta ōta autou.
 so that every one hearing them, it shall sound in both of his ears.

יב ביום ההוא אקים אל-עלי את
 כל-אשר דברתי אל-ביתו החל וכלה:
 12 יב ביום ההוא אקים אל-עלי את כל-אשר דברתי אל-ביתו החל וכלה:
 12 יב ביום ההוא אקים אל-עלי את כל-אשר דברתי אל-ביתו החל וכלה:

12. bayom hahu' 'aqim 'el-'Eli 'eth kal-'asher dibar'ti 'el-beytho hachel w'kaleh.

1Sam3:12 In that day I shall carry out against Eli all that I have spoken concerning his house, beginning and making an end.

<12> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐπεγερω̄ ἐπὶ Ηλι πάντα,
 ὅσα ἐλάλησα εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, ἄρξομαι καὶ ἐπιτελέσω.

12 en tē hēmera ekeinē epegerō epi Ēli panta, hosa elalēsa eis ton oikon autou,
 In that day I rouse up against Eli. All as many things as I spoke against his house
 arxomai kai epitelesō.
 I shall begin and I shall complete.

יג והגדתי לו כי-שפט אני את-ביתו עד-עולם בעון
 אשר-ידע פי-מקללים להם בנני ולא כחה בם:
 13 יג והגדתי לו כי-שפט אני את-ביתו עד-עולם בעון אשר-ידע פי-מקללים להם בנני ולא כחה בם:
 13 יג והגדתי לו כי-שפט אני את-ביתו עד-עולם בעון אשר-ידע פי-מקללים להם בנני ולא כחה בם:

13. w'higad'ti lo ki-shophet 'ani 'eth-beytho `ad-`olam ba`awon
 'asher-yada` ki-m'qal'lim lahem banayu w'lo' kihah bam.

1Sam3:13 For I have told him that I shall judge his house forever for the iniquity which he knew, because his sons made themselves vile and he did not rebuke them.

<13> καὶ ἀνήγγελα αὐτῷ ὅτι ἐκδικῶ ἐγὼ τὸν οἶκον αὐτοῦ
 ἕως αἰῶνος ἐν ἀδικίαις υἱῶν αὐτοῦ, ὅτι κακολογοῦντες θεὸν υἱοὶ αὐτοῦ,
 καὶ οὐκ ἐνουθετεῖ αὐτοὺς καὶ οὐδ' οὕτως.

13 kai anēggelka autō hoti ekdikō egō ton oikon autou
 And I have announced to him that I punish, I, his house,
 heōs aiōnos en adikiais huiōn autou,
 unto the eon for the iniquities of his sons,
 hoti kakologountes theon huioi autou,
 that were speaking evil of Elohim his sons,
 kai ouk enouthetei autous kai oud' houtōs.
 and he did not admonish them. And not thus

יד ולכן נשבעתי לבית עלי אם-יתכפר עון בית-עלי בזבח
 14 יד ולכן נשבעתי לבית עלי אם-יתכפר עון בית-עלי בזבח
 14 יד ולכן נשבעתי לבית עלי אם-יתכפר עון בית-עלי בזבח:

14. w'laken nish'ba`ti l'beyth `Eli 'im-yith'kaper `awon beyth-`Eli b'zebach ub'min'chah `ad-`olam.

1Sam3:14 Therefore I have sworn to the house of Eli that the iniquity of the house of Eli shall not be atoned for by sacrifice or by offering forever.

<14> ὄμοσα τῷ οἴκῳ Ἡλι Εἰ ἐξιλασθήσεται ἀδικία οἴκου Ἡλι ἐν θυμιάματι καὶ ἐν θυσίαις ἕως αἰῶνος.

14 ὄμοσα τῷ οἴκῳ Ἐλι Εἰ exilasthēsetai adikia

have I sworn by an oath to the house of Eli, Shall be atoned the iniquity oikou Ἐλι en thymiamati kai en thysiais heōs aiōnos. of the house of Eli by incense or by sacrifices into the eon, no.

אָפּוּר-אַלְלֹחִים אֶת-בֵּית-יְהוָה וְיִשָּׁפַח אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם
:אֶל-יְהוָה אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם

טוּ וַיִּשְׁפַּח שְׂמוּאֵל עַד-הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת-בַּיְתוֹת בֵּית-יְהוָה
וַיִּשְׂמוּאֵל יָרָא מִהַגִּיד אֶת-הַמַּרְאָה אֶל-עֲלִי:

15. wayish'kab sh'mu'El `ad-haboqer wayiph'tach 'eth-dal'thoth beyth-Yahúwah u'sh'mu'El yare' mehagid 'eth-hamar'ah 'el-`Eli.

1Sam3:15 So Sh'mu'El lay down until morning. Then he opened the doors of the house of יהוה. But Sh'mu'El was afraid to tell the vision to Eli.

<15> καὶ κοιμᾶται Σαμουηλ ἕως πρωὶ καὶ ὄρθρισεν τὸ πρωὶ καὶ ἤνοιξεν τὰς θύρας οἴκου κυρίου· καὶ Σαμουηλ ἐφοβήθη ἀπαγγεῖλαι τὴν ὄρασιν τῷ Ἡλι.

15 kai koimatai Samouēl heōs prōi kai ōrthrisen to prōi

And Samuel went to bed until morning. And he rose up early in the morning, kai ēnoixen tas thyras oikou kyriou; and he opened the doors of the house of YHWH.

kai Samouēl ephobēthē apaggeilai tēn horasin tō Ἐλι.

And Samuel feared to report the vision to Eli.

אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם

טז וַיִּקְרָא עֲלִי אֶת-שְׂמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי:

16. wayiq'ra' `Eli 'eth-sh'mu'El wayo'mer sh'mu'El b'ni wayo'mer hinneneni.

1Sam3:16 Then Eli called Sh'mu'El and said, Sh'mu'El, my son. And he said, Behold, I am.

<16> καὶ εἶπεν Ἡλι πρὸς Σαμουηλ Σαμουηλ τέκνον· καὶ εἶπεν Ἴδου ἐγώ.

16 kai eipen Ἐλι pros Samouēl Samouēl teknon; kai eipen Idou egō.

And Eli said to Samuel, Samuel child. And he said, Behold, it is I.

אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם
אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם
:אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם אֶת-הַזָּבָח לְעוֹלָם

יז וַיֹּאמֶר מָה הַדְּבָר אֲשֶׁר הִבֵּר אֵלַיךָ אֶל-נְאֻם תְּכַחַד מִמֶּנִּי

כִּי יַעֲשֶׂה-לָּךְ אֱלֹהִים וְכִי יוֹסִיף אֶם-תִּכְחַד מִמֶּנִּי דְבַר
מִכָּל-הַדְּבַר אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלַיךְ:

17. wayo'mer mah hadabar 'asher diber 'eleyak 'al-na' th'kached mimeni koh ya`aseh-l'ak 'Elohim w'koh yosiph 'im-t'kached mimeni dabar mikal-hadabar 'asher-diber 'eleyak.

1Sam3:17 He said, What is the word that He spoke to you? Please do not hide it from me. May Elohim do so to you, and more also, if you hide any thing from me of all the words that He spoke to you.

<17> καὶ εἶπεν Τί τὸ ῥῆμα τὸ λαληθὲν πρὸς σέ; μὴ δὴ κρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ· τάδε ποιήσαι σοι ὁ θεὸς καὶ τάδε προσθείη, ἐὰν κρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ ῥῆμα ἐκ πάντων τῶν λόγων τῶν λαληθέντων σοι ἐν τοῖς ὠσίν σου.

17 kai eipen Ti to hrēma to lalēthen pros se?

And he said, What was the word being spoken to you?

mē dē kruyēs ap' emou; tade poiēsai soi ho theos

Do not indeed hide them from me! Thus do to you Elohim,

kai tade prostheīē, ean kruyēs ap' emou hrēma ek pantōn tōn logōn

and thus add to it if you should hide from me any thing of all the words

tōn lalēthentōn soi en tois ōsin sou.

that were spoken to you in your ears.

יְחַוְּיָד-לוֹ שְׂמוֹאֵל אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים וְלֹא כִחַד מִמֶּנִּי
וַיֹּאמֶר יְהוָה הוּא הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: כ

18. wayaged-lo Sh'mu'El 'eth-kal-had'barim w'lo' kiched mimenu wayo'mar Yahúwah hu' hatob b'eynau ya`aseh.

1Sam3:18 So Sh'mu'El told him all the words and did not hid from him. And he said, It is אָיָא; let Him do what seems good in His eyes.

<18> καὶ ἀπήγγειλεν Σαμουηλ πάντας τοὺς λόγους καὶ οὐκ ἔκρυψε ἀπ' αὐτοῦ, καὶ εἶπεν Ἡλι Κύριος αὐτός· τὸ ἀγαθὸν ἐνώπιον αὐτοῦ ποιήσει.

18 kai apēggeilen Samouēl pantas tous logous kai ouk ekruuen ap' autou,

And Samuel reported all the words, and did not hide them from him.

kai eipen Ēli Kyrios autos; to agathon enōpion autou poiēsei.

And Eli said, YHWH himself the good thing before him shall do.

יִטְוִיגְדַל שְׂמוֹאֵל וַיְהוּהָה וַיְהוּהָה עִמּוֹ
וְלֹא-הִפִּיל מִכָּל-הַדְּבָרָיו אֶרְצָה:

19. wayig'dal Sh'mu'El waYahúwah hayah `imo w'lo'-hipil mikal-d'barayu 'ar'tsah.

1Sam3:19 Thus Sh'mu'El grew and אָיָא was with him and did not let any of his words fall to the ground.

<19> Καὶ ἐμεγαλύνθη Σαμουηλ, καὶ ἦν κύριος μετ’ αὐτοῦ,
καὶ οὐκ ἔπεσεν ἀπὸ πάντων τῶν λόγων αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν.

19 Kai emegalynthē Samouēl, kai ēn kyrios met’ autou,

And Samuel was magnified, and YHWH was with him.

kai ouk epesen apo pantōn tōn logōn autou epi tēn gēn.

And there did not fall from all his words one upon the ground.

וַיִּגְדַּל שְׁמוּאֵל וַיְהִי יְהוָה אִתּוֹ
וְלֹא שָׁלַח מִכָּל דְּבָרָיו אֶחָד עַל הָאָרֶץ
כִּי נִאֶמַן שְׁמוּאֵל לְנָבִיא לַיהוָה:

20. wayeda` kal-Yis'ra'El miDan w'ad-B'er shaba`
ki ne'eman Sh'mu'El l'nabi' laYahúwah.

1Sam3:20 All Yisra'El from Dan even to Beersheba knew
that Sh'mu'El was confirmed as a prophet of אֱלֹהִים.

<20> καὶ ἔγνωσαν πᾶς Ἰσραηλ ἀπὸ Δαν καὶ ἕως Βηρσαβεε
ὅτι πιστὸς Σαμουηλ εἰς προφήτην τῷ κυρίῳ.

20 kai egnōsan pas Israēl apo Dan kai heōs Bērsabee

And knew all Israel from Dan and unto Beer-sheba

hoti pistos Samouēl eis prophētēn tō kyriō.

that Samuel was trustworthy for prophet to YHWH.

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת שְׁמוּאֵל
וַיִּקְרָא אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
כִּי נִבִּיא אָנֹכִי לַיהוָה
כִּי נִבִּיא אָנֹכִי לַיהוָה:

21. wayoseph Yahúwah l'hera'oh b'Shiloh

ki-nig'lah Yahúwah 'el-Sh'mu'El b'Shilo bid'bar Yahúwah.

1Sam3:21 And אֱלֹהִים appeared again at Shiloh,
because אֱלֹהִים revealed Himself to Sh'mu'El at Shiloh by the word of אֱלֹהִים.

<21> καὶ προσέθετο κύριος δηλωθῆναι ἐν Σηλωμ, ὅτι ἀπεκαλύφθη κύριος
πρὸς Σαμουηλ· καὶ ἐπιστεύθη Σαμουηλ προφήτης γενέσθαι τῷ κυρίῳ
εἰς πάντα Ἰσραηλ ἀπ' ἄκρων τῆς γῆς καὶ ἕως ἄκρων. καὶ Ἠλὶ πρεσβύτης σφόδρα,
καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ πορευόμενοι ἐπορεύοντο καὶ πονηρὰ ἢ ὁδὸς αὐτῶν ἐνώπιον κυρίου.

21 kai prosetheto kyrios delōthēnai en Sēlōm, hoti apekalypthē kyrios pros Samouēl;

And YHWH added again to manifest in Shiloh, for YHWH was revealed to Samuel

kai episteuthē Samouēl prophētēs genesthai tō kyriō eis panta Israēl

and Samuel was accredited to all Israel as a prophet to YHWH

ap' akrōn tēs gēs kai heōs akrōn. kai Ēli presbytēs sphodra,

from one end of the land to the other. and Eli was very old,

kai hoi huioi autou poreuomenoi eporeuonto

and his sons kept advancing in wickedness,

kai ponēra hē hodos autōn enōpion kyriou.

and their way was evil before YHWH.